

Mt 5:1	ΙΔΩΝ idōn waarnemende	ΔΕ de echter	ΤΟΥΣ tous de	ΟΧΛΟΥΣ ochlous scharen	ΑΝΕΒΗ anebē hij-ging-omhoog	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΟΡΟΣ oros berg	ΚΑΙ kai en	ΚΑΘΙΣΑΝΤΟΣ kathisantos van-zijnde-gaan-zitten
	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	SCHARE zn; 4nv mv m G3793	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 ev G305	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn; 4nv ev o G3735	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wd FE -- act 2nv ev m G2523

ΑΥΤΟΥ autou hem	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝ proselthon kwamen-naartoe	ΑΥΤΩ autō hem	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 mv G4334	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 5:2	ΚΑΙ kai en	ΑΝΟΙΞΑΣ anoixas openende	ΤΟ to de	ΣΤΟΜΑ stoma mond	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΔΙΔΑΣΚΕΝ edidasken hij-onderwees	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende
	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wd FE -- act 1nv ev m G455	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	MOND zn; 4nv ev o G4750	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ONDERWIJZEN wa FE vt act 3 ev G1321	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

Mt 5:3	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarioi gelukkig	ΟΙ hoi de	ΠΤΩΧΟΙ ptōchoi armen	ΤΩ tō in-de	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ARMOEDE+hebber, arme bn/zn 1nv mv m G4434	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 1nv ev v G932	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΟΥΡΑΝΩΝ
ouranōn
hemelen

ZIEN+OPWAARTS, hemel
zn; 2nv mv m
G3772

Mt 5:4	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarioi gelukkig	ΟΙ hoi degenen	ΠΕΝΘΟΥΝΤΕΣ penthountes rouwende	ΝΥΝ nun nu	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΠΑΡΑΚΛΗΘΗΣΟΝΤΑΙ paraklēthēsontai zullen-bemoedigd-worden
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ROUWEN wd HO tt act 1nv mv m G3996	NU, huidige bijw G3568	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt pas 3 mv G3870

Mt 5:5	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarioi gelukkig	ΟΙ hoi de	ΠΡΑΕΙΣ praeis zachtmoedigen	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΚΛΗΡΟΝΟΜΗΣΟΥΣΙΝ klēronomēsousin zullen-als-lot-bezit-ontvangen	ΤΗΝ tēn het	ΓΗΝ gēn land
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ZACHTMOEDIG bn/zn 1nv mv m G4239	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	LOT+TOEEIGENEN, als-lot-bezit-ontvangen wa HO tt act 3 mv G2816	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 4nv ev v G1093

Mt 5:6	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarioi gelukkig	ΟΙ hoi degenen	ΠΕΙΝΩΝΤΕΣ peinōntes honger-hebbende	ΚΑΙ kai en	ΔΙΨΩΝΤΕΣ dipsōntes dorst-hebbende	ΤΗΝ tēn de	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ dikaiosunēn rechtvaardigheid	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΟΙ autoi zij
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	HONGER-HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G3983	EN, ook vgw G2532	DORST-HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G1372	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn; 4nv ev v G1343	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846

ΧΟΡΤΑΣΘΗΣΟΝΤΑΙ
chortasthēsontai
zullen-verzadigd-worden

VOEDEREN, verzadigen
wa HO tt pas 3 mv
G5526

Mt 5:7	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarioi gelukkig	ΟΙ hoi de	ΕΛΕΗΜΟΝΕC eleēmōnes ontfermenden	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΕΛΕΘΗΣΟΝΤΑΙ eleēthēsontai zullen-ontferming-verkrijgen
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ONTFERMEND bn/zn 1nv mv m G1655	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verkrijgen wa HO tt pas 3 mv G1653

Mt 5:8	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarioi gelukkig	ΟΙ hoi de	ΚΑΘΑΡΟΙ katharoi reinen	ΤΗ tē in-het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΟΨΟΝΤΑΙ opsontai zullen-zien
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	NEERWAARTS+GEHEVEN, rein bn/zn 1nv mv m G2513	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	HART zn; 3nv ev v G2588	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 3 mv G3700

Mt 5:9	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarioi gelukkig	ΟΙ hoi de	ΕΙΡΗΝΟΠΟΙΟΙ eirēnopoioi vredestichters	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΥΙΟΙ huiοi zonen	ΘΕΟΥ theou van-God	ΚΛΗΘΗΣΟΝΤΑΙ klēthēsontai zullen-geroepen-worden
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	VREDE-DOENER, vredestichter zn; 1nv mv m G1518	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ZOON zn; 1nv mv m G5207	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	ROEPEN wa HO tt pas 3 mv G2564

Mt 5:10	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarioi gelukkig	ΟΙ hoi degenen	ΔΕΔΙΩΓΜΕΝΟΙ dediōgmenoi vervolgd-zijnde	ΕΝΕΚΕΝ heneken wegens	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗC dikaiosunēs rechtvaardigheid	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē het
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	NAJAGEN, vervolgen wd HV tt mid 1nv mv m G1377	TE-ZIJN+UIT, wegens bijw G1752	RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn; 2nv ev v G1343	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev v G3588

ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ
basileia tōn ouranōn
koninkrijk van-de hemelen

KONING=heid, koninkrijk zn; 1nv ev v G932 DE / HET L; 2nv mv m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv mv m G3772

Mt 5:11 ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΕΣΤΕ ΟΤΑΝ ΟΝΕΙΔΙΩΘΩΣΙΝ ΥΜΑΣ ΚΑΙ ΔΙΩΞΩΣΙΝ ΚΑΙ
makarioi este hotan oneidisōsin humas kai diōxōsin kai
gelukkig jullie-zijn wanneer-ook-maar dat-zij-zouden-smaden jullie en dat-zij-zouden-vervolgen en
GELUKKIG bn 1nv mv m G3107 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510) WELK+BOVENDIEN+Ooit, wanneer-ook-maar vgw G3752 SMADEN wv¹ HO tt act 3 mv vzt G3679 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 EN, ook vgw G2532 NAJAGEN, vervolgen wv¹ HO tt act 3 mv G1377 EN, ook vgw G2532

ΕΙΠΩΣΙΝ ΠΑΝ ΠΟΝΗΡΟΝ ΚΑΘ ΥΜΩΝ ΨΕΥΔΟΜΕΝΟΙ ΕΝΕΚΕΝ ΕΜΟΥ
eipōsin pan ponērōn kath humōn pseudomenoi heneken emou
dat-zij-zullen-zeggen elke boosaardige tegen jullie liegende~ wegens mij
LEGGEN, zeggen wv¹ HO tt act 3 mv G2036 ALLES, elk bn 4nv ev o G3956 ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond wg HO tt mid 2 mv G4190 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 VERVALSEN, liegen wd HO tt mid 1nv mv m G5574 TE-ZIJN+UIT, wegens bijw G1752 IK, mij vp 1 2nv ev G1700

Mt 5:12 ΧΑΙΡΕΤΕ ΚΑΙ ΑΓΑΛΛΙΑΣΘΕ ΟΤΙ Ο ΜΙΣΘΟΣ ΥΜΩΝ ΠΟΛΥΣ ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ ΟΥΤΩΣ
chairete kai agalliasthe hoti ho misthos humōn polus en tois ouranois houtōs
verheugt-je ! en jubelt~ ! dat het loon van-jullie veel in de hemelen zó
VREUGDE=hebben, zich-verheugen wg HO tt act 2 mv G5463 EN, ook vgw G2532 HEEL-VEEL+SPRINGEN, jubelen bn/zn 4nv ev o G21 WELK+ENIG, dat DE / HET L; 1nv ev m G3588 HUUR, loon zn; 1nv ev m G3408 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 VEEL, talrijk vzt G4183 IN vzt G1722 DE / HET L; 3nv mv m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 3nv mv m G3772 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó G3779

ΓΑΡ ΕΔΙΩΞΑΝ ΤΟΥΣ ΠΡΟΦΗΤΑΣ ΤΟΥΣ ΠΡΟ ΥΜΩΝ
gar ediōxan tous prophētas tous pro humōn
want zij-vervolgen de profeten degenen vóór jullie
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 NAJAGEN, vervolgen wa FE -- act 3 mv G1377 DE / HET L; 4nv mv m G3588 VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profet zn; 4nv mv m G4396 DE / HET L; 4nv mv m G3588 VOOR vzt G4253 JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Mt 5:13 ΥΜΕΙΣ ΕΣΤΕ ΤΟ ΑΛΛΑC ΤΗΣ ΓΗΣ ΕΑΝ ΔΕ ΤΟ ΑΛΛΑC ΜΩΡΑΝΘΗ ΕΝ
humeis este to allaC tēs gēs ean de to allaC mōranthē en
jullie zijn het halas zout van-de aarde in-het-geval-dat echter het halas zout dat-het-smakeloos-zal-worden in
JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510) DE / HET L; 1nv ev o G3588 ZOUT zn; 1nv ev o G217 LAND, aarde zn; 2nv ev v G1093 INDIEN+Ooit, in-het-geval-dat part voorw G1437 ECHTER vgw G1161 DE / HET L; 1nv ev o G3588 ZOUT zn; 1nv ev o G217 SMAKELOOS=veroorzaken, smakeloos-maken, dom-maken wv¹ HO tt pas 3 ev G3471 IN vzt G1722

ΤΙΝΙ ΔΑΛΙCΘΗΣΕΤΑΙ ΕΙC ΟΥΔΕΝ ΙCΧΥΕΙ ΕΤΙ ΕΙ ΜΗ
tini dalisthēsetai eic ouden ischuei eti ei mē
wat ? het-zal-gezouten-worden tot-in ouden het-is-sterk nog indien toch-niet
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 3nv ev o G5101 ZOUTig=maken, zouten wa HO tt pas 3 ev G233 TOT-IN vzt G1519 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762 STERK-zijn wa HO tt act 3 ev G2480 NOG bijw G2089 INDIEN part voorw G1487 TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΒΛΗΘΕΝ ΕΞΩ ΚΑΤΑΠΑΤΕΙCΘΑΙ ΥΠΟ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ
blēthen exō katapateisthai hupo tōn anthrōpōn
geworpen-wordende naar-buiten lom-vertrapt-te-worden~ onder de mensen
WERPEN, neer-liggen, steken wd HO tt pas 1nv ev o G906 UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854 NEERWAARTS+TREDEN, vertrappen wo HO tt mid G2662 ONDER vzt G5259 DE / HET L; 2nv mv m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens G444

Mt 5:14 ΥΜΕΙC ΕCΤΕ ΤΟ ΦΩC ΤΟΥ ΚΟCΜΟΥ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΠΟΛΙC ΚΡΥΒΗΝΑΙ ΕΠΑΝΩ
humeis este to phōC tou kosmou ou dunatai polis krubēnai epanō
jullie zijn het licht van-de wereld ou niet kan~ stad verborgen-worden boven-op
JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510) DE / HET L; 1nv ev o G3588 LICHT DE / HET L; 2nv ev o G5457 SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 2nv ev m G2889 NIET bijw ontk abs G3756 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 VEEL, stad zn; 1nv ev v G4172 VERBERGEN wo FE -- pas G2928 OP+OPWAARTS, boven-op, id. boven, over bijw G1883

ΟΡΟΥC ΚΕΙΜΕΝΗ
orous keimenē
berg liggende~
GEZIEN, berg zn; 2nv ev o G3735 LIGGEN, gesteld-worden wd HO tt mid 1nv ev v G2749

Mt 5:15 ΟΥΔΕ ΚΑΙΟΥCΙΝ ΛΥΧΝΟΝ ΚΑΙ ΤΙΘΕΑCΙΝ ΑΥΤΟΝ ΥΠΟ ΤΟΝ ΜΟΔΙΟΝ ΑΛΛ
oude kaiousin luchnon kai titheasin auton hupo ton modion alla
en-ook-niet zij-branden lamp en plaatsen hem onder het maatvat maar
NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zells-niet, noch bijw G3761 BRANDEN wa HO tt act 3 mv G2545 LAMP zn; 4nv ev m G3088 EN, ook vgw G2532 PLAATSEN wa HO tt act 3 mv G5087 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ONDER vzt G5259 DE / HET L; 4nv ev m G3588 MAATVAT zn; 4nv ev m G3426 ANDER, maar vgw G235

ΕΠΙ ΤΗΝ ΛΥΧΝΙΑΝ ΚΑΙ ΛΑΜΠΕΙ ΠΑCΙΝ ΤΟΙC ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ
epi tēn luchnian kai lampei pasin tois en tē oikia
op de lampstandaard en hij-schijnt voor-alle degenen in het woonhuis
OP DE / HET L; 4nv ev v vzt G1909 LAMP=heid, lampstandaard zn; 4nv ev v G3087 EN, ook vgw G2532 SCHIJNEN wa HO tt act 3 ev G2989 ALLES, elk bn 3nv mv m G3956 DE / HET L; 3nv mv m G3588 IN vzt G1722 DE / HET L; 3nv ev v G3588 HUIS=heid, woonhuis zn; 3nv ev v G3614

Mt 5:16 ΟΥΤΩC ΑΜΨΑΤΩ ΤΟ ΦΩC ΥΜΩΝ ΕΜΠΡΟCΘΕΝ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΟΠΩC
houtōs lampsatō to phōC humōn emprosthen tōn anthrōpōn hopōs
zó laat-het-schijnen ! het licht van-jullie vlak-voor de mensen zo-dat
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 SCHIJNEN wg FE tt act 3 ev G2989 DE / HET L; 1nv ev o G3588 LICHT zn; 1nv ev o G5457 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715 DE / HET L; 2nv mv m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv mv m G444 WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704

ΙΔΩCΙΝ idōsin dat-zij-zullen-waarnemen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΤΑ ta de	ΚΑΛΑ kala ideale	ΕΡΓΑ erga werken	ΚΑΙ kai en	ΔΟΞΑCΩCΙΝ doxasōsin dat-zij-zouden-verheerlijken	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΤΟΝ ton degene	ΕΝ en in
WAARNEMEN wv ^o HO tt act 3 mv G1492	JULLIE vp 2.2nv mv G5216	DE / HET L_4nv mv o G3588	IDEAAL bn 4nv mv o G2570	WERK zn; 4nv mv o G2041	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wv ^o HO tt act 3 mv G1392	DE / HET L_4nv ev m G3588	VADER zn; 4nv ev m G3962	JULLIE vp 2.2nv mv G5216	DE / HET L_4nv ev m G3588	IN vzt G1722

ΤΟΙC ΟΥΡΑΝΟΙCtois ouranois
de hemelenDE / HET
L_3nv mv m
G3588ZIEN+OPWAARTS, hemel
zn; 3nv mv m
G3772

ΜΗ mē toch-niet	ΝΟΜΙCΗΤΕ nomisēte dat-jullie-zouden-veronderstellen	ΟΤΙ hoti dat	ΗΛΘΟΝ ēlthon ik-kwam	ΚΑΤΑΛΥCΑΙ katalusai om-te-slopen	ΤΟΝ ton de	ΝΟΜΟΝ nomon wet	Η ē of	ΤΟΥC tous de
TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WET-maken, wetigen, veronderstellen wv ^o HO tt act 2 mv G3543	WELK+ENIG, dat vgw G3754	KOMEN wa FE vt act 1 ev G2064	NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overmachten wa FE -- act G2647	DE / HET L_4nv ev m G3588	WET zn; 4nv ev m G3551	OF, dan part G2228	DE / HET L_4nv mv m G3588

ΠΡΟΦΗΤΑC prophētas profeten	ΟΥΚ ouk niet	ΗΛΘΟΝ ēlthon ik-kwam	ΚΑΤΑΛΥCΑΙ katalusai om-te-slopen	ΑΛΛΑ alla maar	ΠΛΗΡΩCΑΙ plērōsai om-te-ervullen
VOOR+MET-NADRUK-ZEGGER, profeet zn; 4nv mv m G4396	NIET bijw ontk abs G3756	KOMEN wa FE vt act 1 ev G2064	NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overmachten wa FE -- act G2647	ANDER, maar vgw G235	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wa FE -- act G4137

ΑΜΗΝ ΓΑΡ amēn gar amen want	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin jullie	ΕΩC heōs tot	ΑΝ an ook-maar	ΠΑΡΕΛΘΗ parelthē dat-hij-zal-voorbij-gaan	Ο ho de	ΟΥΡΑΝΟC ouranos hemel	ΚΑΙ kai en	Η hē de	ΓΗ gē aarde
AMEN hebr G281	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	OOIT, ook-maar part G302	NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wv ^o HO tt act 3 ev G3928	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 1nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 1nv ev v G1093

ΙΩΤΑ iōta jota	ΕΝ hen een	Η ē of	ΜΙΑ mia een	ΚΕΡΑΙΑ keraia hoornachtig-schrifttekentje	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΠΑΡΕΛΘΗ parelthē dat-zij-zal-voorbijgaan	ΑΠΟ apo van-af	ΤΟΥ tou de	ΝΟΜΟΥ nomou wet	ΕΩC heōs tot
JOTA zo letter G2503	EEN, één bn 1nv ev o G1520	OF, dan part G2228	EEN, één bn 1nv ev v G3391	HOUDER-verkleinw., hoorn-verkleinw., hoornachtig-schrifttekentje zn; 1nv ev v G2762	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wv ^o HO tt act 3 ev G3928	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev m G3588	WET zn; 2nv ev m G3551	TOT, totdat, terwijl vgw G2193

ΑΝ an ook-maar	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-het-zal-woorden~
OOIT, ook-maar part G302	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	WORDEN wv ^o HO tt mid 3 ev G1096

ΟC hos wie	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΟΥΝ oun dan	ΛΥCΗ lusē dat-hij-zou-ontbinden	ΜΙΑΝ mian een	ΤΩΝ tōn van-de	ΕΝΤΟΛΩΝ entolōn voorschriften	ΤΟΥΤΩΝ toutōn deze	ΤΩΝ tōn de	ΕΛΑΧΙCΤΩΝ elachistōn minste
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	DAN vgw G3767	LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wv ^o HO tt act 3 ev G3089	EEN, één bn 4nv ev v G3391	DE / HET L_2nv mv v G3588	IN+EINDE, voorschrift zn; 2nv mv v G1785	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv v G5130	DE / HET L_2nv mv v G3588	INFERIEUR-meest, minste bn 2nv mv v overtr G1646

ΚΑΙ kai en	ΔΙΔΑΞΗ didaxē dat-hij-zou-onderwijzen	ΟΥΤΩC houtōs zó	ΤΟΥC tous de	ΑΝΘΡΩΠΟΥC anthrōpous mensen	ΕΛΑΧΙCΤΟC elachistos minste	ΚΛΗΘΗCΕΤΑΙ klēthēsetai hij-zal-geroepen-worden	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΒΑCΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk
EN, ook vgw G2532	ONDERWIJZEN wv ^o HO tt act 3 ev G1321	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	DE / HET L_4nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv mv m G444	INFERIEUR-meest, minste bn/zn 1nv ev m overtr G1646	ROEPEN wa HO tt pas 3 ev G2564	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 3nv ev v G932

ΤΩΝ tōn van-de	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΟC hos wie	Δ d echter	ΑΝ an ook-maar	ΠΟΙΗCΗ poiēsē dat-hij-zou-doen	ΚΑΙ kai en	ΔΙΔΑΞΗ didaxē dat-hij-zou-onderwijzen	ΟΥΤΟC houtos deze	ΜΕΓΑC megas groot
DE / HET L_2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv mv m G3772	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ECHTER part G1161	OOIT, ook-maar part G302	DOEN, maken wv ^o HO tt act 3 ev G4160	EN, ook vgw G2532	ONDERWIJZEN wv ^o HO tt act 3 ev G1321	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	GROOT bn/zn 1nv ev m G3173

ΚΛΗΘΗCΕΤΑΙ klēthēsetai zal-geroepen-worden	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΒΑCΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen
ROEPEN wa HO tt pas 3 ev G2564	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 3nv ev v G932	DE / HET L_2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv mv m G3772

ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΓΑΡ gar want	ΥΜΙΝ humin jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΠΕΡΙCCEΥCΗ perisseusē dat-zij-overvloedig-zou-zijn	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	Η hē de
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	RANDOM-zijn, overvloedig-zijn wv ^o HO tt act 3 ev G4052	JULLIE vp 2.2nv mv G5216	DE / HET L_1nv ev v G3588

ΔΙΚΑΙΟΥCΥΝΗ dikaiosunē rechtvaardigheid	ΠΛΕΙΟΝ pleion meer	ΤΩΝ tōn van-de	ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ grammateōn schriftgeleerden	ΚΑΙ kai en	ΦΑΡΙCΑΙΩΝ pharisaïōn Farizeeën	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΕΙCΕΛΘΗΤΕ eiselthēte dat-jullie-zullen-binnen-komen
RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn; 1nv ev v G1343	MEER, meerderheid, meerdere bn 4nv ev o vergr G4119	DE / HET L_2nv mv m G3588	SCHRIJVER, schriftgeleerde zn; 2nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	FARIZEEER zn; 2nv mv m G5330	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	TOT-IN+KOMEN wv ^o HO tt act 2 mv G1525

ΕΙΣ ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ
eis tēn basileian tōn ouranōn
tot-in het koninkrijk van-de hemelen

Mt 5:21 ΗΚΟΥΣΑΤΕ ΟΤΙ ΕΡΡΗΘΗ ΤΟΙΣ ΑΡΧΑΙΟΙΣ ΟΥ ΦΟΝΕΥΣΕΙΣ ΟC
ékousate hoti errēthē tois archaiois ou phoneuseis OC
jullie-horen dat het-werd-uitgesproken tot-degenen van-de-begintijd niet jij-zal-vermoorden wie
echter

ΑΝ ΦΟΝΕΥΧ ΗΝΟΧΟΣ ΕCΤΑΙ ΤΗ ΚΡΙCΕΙ
an phoneusē enochos estai tē krisei
ook-maar dat-hij-zou-vermoorden gedoemd hij-zal-zijn tot-de beoordeling

Mt 5:22 ΕΓΩ ΔΕ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΠΑC Ο ΟΡΓΙΖΟΜΕΝΟC ΤΩ ΔΕΛΦΩ
egō de legō humin hoti hoti pas o ho orgizomenos tō adelphō
ik mij echter zeggemin humin dat dat elke degene boos-zijnde op-de broeder
autou van-hem

ΗΝΟΧΟC ΕCΤΑΙ ΤΗ ΚΡΙCΕΙ ΟC Δ ΑΝ ΕΙΠΗ ΤΩ ΔΕΛΦΩ
enochos estai tē krisei hos d an eipē tō adelphō
gedoemd hij-zal-zijn tot-de beoordeling wie echter ook-maar dat-hij-zal-zeggenvan-het-broeder

ΑΥΤΟΥ ΡΑΚΑ ΗΝΟΧΟC ΕCΤΑΙ ΤΩ CΥΝΕΔΡΙΩ ΟC Δ ΑΝ
autou raka enochos estai tō sunedriō hos d an
van-hem Raka ! gedoemd hij-zal-zijn tot-het Sanhedrin wie echter ook-maar

ΕΙΠΗ ΜΩΡΕ ΗΝΟΧΟC ΕCΤΑΙ ΕΙC ΤΗΝ ΓΕΕΝΝΑΝ ΤΟΥ ΠΥΡΟC
eipē mōre enochos estai eis tēn geennan tou puroc
dat-hij-zal-zeggenvan-het domoor ! gedoemd hij-zal-zijn tot-in het Dal-van-Hinnom van-het vuur

Mt 5:23 ΕΑΝ ΟΥΝ ΠΡΟCΦΕΡΗC ΤΟ ΔΩΡΟΝ CΟΥ ΕΠΙ ΤΟ ΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ
ean oun propherēc to dōron sou epi to thusiastērion
in-het-geval-dat dan dat-jij-zal-naartoe-brengen het naderingsgeschenk van-jou op het altaar

ΚΑΚΕΙ ΜΝΗCΘΗC ΟΤΙ Ο ΑΔΕΛΦΟC CΟΥ ΕΧΕΙ
kakei mnēsthēc oti o adelphoc sou echei
en-daar mnēsthēc dat-jij-er-aan-herinnerd-zou-worden dat ho de broeder van-jou heeft

ΤΙ ΚΑΤΑ CΟΥ
ti kata sou
iets tegen jou

Mt 5:24 ΑΦΕC ΕΚΕΙ ΤΟ ΔΩΡΟΝ CΟΥ ΕΜΠΡΟCΘΕΝ ΤΟΥ ΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΥΠΑΓΕ
aphēc ekei to dōron sou emprosthen tou thusiastēriou kai hupagē
laat-los ! daar het naderingsgeschenk van-jou vlak-voor het altaar en ga-heen !

ΠΡΩΤΟΝ ΔΙΑΛΛΑΓΗΘΙ ΤΩ ΑΔΕΛΦΩ CΟΥ ΚΑΙ ΤΟΤΕ ΕΛΘΩΝ ΠΡΟCΦΕΡΕ
prōton diallagēthi tō adelphō sou kai tote elthōn prophere
eerst kom-tot-een-schikking ! met-de broeder van-jou en dan komende bied-aan !

ΤΟ ΔΩΡΟΝ CΟΥ
to dōron sou
het naderingsgeschenk van-jou

Mt 5:25	ΙCΘΙ isthi wees !	ΕΥΝΩΩΝ eunoōn welgezind-zijnde	ΤΩ tō tot-de	ΑΝΤΙΔΙΚΩ antidikō tegenpartij	COY sou van-jou	ΤΑΧΥ tachy snel	ΕΩC heōs terwijl	ΟΤΟΥ hotou dat-ook
	ZIJN wg HO tt act 2 ev G2468 (G1510)	WEL+DENKEN, welgezind-zijn wg HO tt act 1nv ev m G2132	DE / HET L 3nv ev m G3588	IN-PLAATS-VAN+OORDELER, tegen-OORDELER, tegenpartij zn; 3nv ev m G476	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	SNEL bijw G5035	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat*, die*, welke*, wie*, dat-ook vo 2nv ev o G3755

ΕΙ ei jij-bent	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΟΔΩ hodō weg	ΜΗΠΟΤΕ mēpote opdat-niet	CE se jou	ΠΑΡΑΔΩ paradō dat-hij-zal-overleveren	Ο ho de
ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	WEG zn; 3nv ev v G3598	TOCH-NIET+?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379	JJ, jou vp 2 4nv ev G4571	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen ww* HO tt act 3 ev G3860	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΑΝΤΙΔΙΚΟC antidikos tegenpartij	ΤΩ tō aan-de	ΚΡΙΤΗ kritē rechter	ΚΑΙ Ο kai ho en de	ΚΡΙΤΗC kritēs rechter	ΤΩ tō aan-de	ΥΠΗΡΕΤΗ hupēretē assistent	ΚΑΙ ΕΙC kai eis en tot-in	ΦΥΛΑΚΗΝ phulakēn cel	
IN-PLAATS-VAN+OORDELER, tegen-OORDELER, tegenpartij zn; 1nv ev m G476	DE / HET L 3nv ev m G3588	OORDEELER, rechter zn; 3nv ev m G2923	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588	OORDEELER, rechter zn; 1nv ev m G2923	ONDER+ROEIER, assistent zn; 3nv ev m G5257	EN, ook vgw G2532	TOT-IN vzt G1519	BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn; 4nv ev v G5438

ΒΛΗΘΗC
blēthēsē
dat-jij-geworpen-zou-worden

WERPEN, neer-liggen, steken
wa HO tt pas 2 ev
G906

Mt 5:26	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō 'lik-zeg	COI soi tot-jou	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΕΞΕΛΘΗC exelthēs dat-jij-zal-uit-komen	ΕΚΕΙΘΕΝ ekeithen daar-vandaan	ΕΩC heōs totdat	ΑΝ an ook-maar
	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JJ, jou vp 2 3nv ev G4671	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen ww* HO tt act 2 ev G1831	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	Ooit, ook-maar part G302

ΑΠΟΔΩC apodōs dat-jij-zal-betalen	ΤΟΝ ton de	ΕCΧΑΤΟΝ eschaton laatste	ΚΟΔΡΑΝΤΗΝ kodrantēn cent
VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven ww* HO tt act 2 ev G591	DE / HET L 4nv ev m G3588	LAATSTE bn 4nv ev m G2078	QUADRANS, cent zn; 4nv ev m G2835

Mt 5:27	ΗΚΟΥCΑΤΕ ΟΤΙ ēkousate hoti jullie-horen dat	ΕΡΡΗΘΗ errēthē het-werd-uitgesproken	ΟΥ ou niet	ΜΟΙΧΕΥCΕΙC moicheuseis jij-zal-echtbreuk-plegen
	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	STROMEN, uitspreken wa FE vt pas 3 ev G4483	NIET bijw ontk abs G3756

Mt 5:28	ΕΓΩ egō ik	ΔΕ de echter	ΛΕΓΩ legō zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΠΑC pas elke	Ο ho degene	ΒΛΕΠΩΝ blepōn bekijkende	ΓΥΝΑΙΚΑ gunaika vrouw	ΠΡΟC pros naar-toe	ΤΟ to het	ΕΠΙΘΥΜΗCΑΙ epithumēsai te-begeren
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L 1nv ev m G3588	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 1nv ev m G991	VROUW zn 4nv ev v G1135	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L 4nv ev o G3588	OP+VOELEN, begeren wa FE -- act G1937

ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΗΔΗ ēdē reeds	ΕΜΟΙΧΕΥCΕΝ emoicheusen echtbreuk-pleegt	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	REEDS, eindelijk bijw G2235	ECHTBREUK-PLEGEN wa FE -- act 3 ev G3431	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	HART zn; 3nv ev v G2588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 5:29	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	Ο ho het	ΟΦΘΑΛΜΟC ophthalmos oog	COY sou van-jou	Ο ho het	ΔΕΞΙΟC dexios rechter	CΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ skandalizei 'verstrikt	CE se jou	ΕΞΕΛΕ exele 'verwijder-uit !	ΑΥΤΟΝ auton hem
	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev m G3588	BLIKKende, oog zn; 1nv ev m G3788	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L 1nv ev m G3588	RECHTER bn 1nv ev m G1188	VALSTRIK-maken, verstrikken wa HO tt act 3 ev G4624	JJ, jou vp 2 4nv ev G4571	UIT+HEFFEN, uit-tillen, uit-verwijderen wg HO tt act 2 ev G1807	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΚΑΙ ΒΑΛΕ kai bale en 'werp !	ΑΠΟ apo van-af	COY sou jou	CΥΜΦΕΡΕΙ sumpherei 'het-is-nuttig	ΓΑΡ gar want	COI soi voor-jou	ΙΝΑ hina opdat	ΑΠΟΛΗΤΑΙ apolētai dat-hij-verloren-zou-gaan	
EN, ook vgw G2532	WERPEN, neer-liggen, steken wg HO tt act 2 ev G906	VANAF vzt G575	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	SAMEN+BRENGEN, bijeenbrengen, nuttig-zijn wa HO tt act 3 ev G4851	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JJ, jou vp 2 3nv ev G4671	OPDAT vgw G2443	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen ww* HO tt mid 3 ev G622

ΕΝ hen één	ΤΩΝ tōn van-de	ΜΕΛΩΝ melōn leden	COY sou van-jou	ΚΑΙ ΜΗ kai mē en toch-niet	ΟΛΟΝ holon heheel	ΤΟ to het	CΩΜΑ sōma lichaam	COY sou van-jou	ΒΛΗΘΗ blēthē dat-het-geworpen-zal-worden	ΕΙC eis tot-in	ΓΕΕΝΝΑΝ geennan Dal-van-Hinnom
EEN, één bn 4nv ev o G1520	DE / HET L 2nv mv o G3588	LID zn; 2nv mv o G3196	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	GEHEEL bn 1nv ev o G3650	DE / HET L 1nv ev o G3588	LICHAAM zn; 1nv ev o G4983	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	WERPEN, neer-liggen, steken ww* HO tt pas 3 ev G906	TOT-IN vzt G1519	GEHENNA, Dal-van-Hinnom zn; 4nv ev v G1067

Mt 5:30	ΚΑΙ ΕΙ kai ei en indien	Η hē de	ΔΕΞΙΑ dexia rechter	COY sou van-jou	ΧΕΙΡ cheir hand	CΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ skandalizei 'verstrikt	CE se jou	ΕΚΚΟΨΟΝ ekkopson hak-uit !	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΚΑΙ kai en	
	EN, ook vgw G2532	INDIEN part voorw G1487	DE / HET L 1nv ev v G3588	RECHTER bn 1nv ev v G1188	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	HAND zn; 1nv ev v G5495	VALSTRIK-maken, verstrikken wa HO tt act 3 ev G4624	JJ, jou vp 2 4nv ev G4571	UIT+HAKKEN, uithakken, afkappen, omhakken wg FE tt act 2 ev G1581	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	EN, ook vgw G2532

ΒΑΛΕ bale werp !	ΑΠΟ apo van-af	ΣΟΥ sou jou	ΣΥΜΦΕΡΕΙ sumpherei het-is-nuttig	ΓΑΡ gar want	ΣΟΙ soi voor-jou	ΙΝΑ hina opdat	ΑΠΟΛΗΤΑΙ apolētai dat-hij-verloren-zou-gaan~	ΕΝ hen en
WERPEN, neer-lijgen, steken wg HO tt act 2 ev G906	VANAF vzt G575	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	SAMEN+BRENGEN, bijeenbrengen, nuttig-zijn wa HO tt act 3 ev G4851	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	OPDAT vgw G2443	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, onikomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen ww ¹ HO ttt mid 3 ev G622	EEN, één bn 4nv ev o G1520

ΤΩΝ tōn van-de	ΜΕΛΩΝ melōn leden	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ kai en	ΜΗ mē toch-niet	ΟΛΟΝ holon geheel	ΤΟ to het	ΣΩΜΑ sōma lichaam	ΣΟΥ sou van-jou	ΕΙΣ eis tot-in	ΓΕΕΝΝΑΝ geennan Dal-van-Hinnom	ΑΠΕΛΘΗ apelthē dat-het-weg-zal-komen
DE / HET L 2nv mv o G3588	LID zn; 2nv mv o G3196	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	GEHEEL bn 1nv ev o G3650	DE / HET L 1nv ev o G3588	LICHAAM zn; 1nv ev o G4983	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	TOT-IN vzt G1519	GEHENNA, Dal-van-Hinnom zn; 4nv ev v G1067	VANAF+KOMEN, weg-komen ww ¹ HO tt act 3 ev G565

Mt 5:31	ΕΡΡΗΘΗ errēthē het-werd-uitgesproken	ΔΕ de echter	ΟΣ hos wie	ΑΝ an ook-maar	ΑΠΟΛΥΧ apolusē dat-hij-zou-wegzenden	ΤΗΝ tēn de	ΓΥΝΑΙΚΑ gunaika vrouw	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	STROMEN, uitspreken wa FE vt pas 3 ev G4483	ECHTER vr 1nv ev m G1161	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	OOIT, ook-maar part G302	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten ww ¹ HO ttt act 3 ev G630	DE / HET L 4nv ev v G3588	VRUW zn 4nv ev v G1135	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΔΟΤΩ dotō laat-hem-geven !	ΑΥΤΗ autē aan-haar	ΑΠΟΣΤΑΣΙΟΝ apostasion scheiding
GEVEN wg HO tt act 3 ev G1325	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	VANAF+STAND, scheiding zn; 4nv ev o G647

Mt 5:32	ΕΓΩ egō ik	ΔΕ de echter	ΛΕΓΩ legō zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΠΑΣ pas elke	Ο ho degene	ΑΠΟΛΥΩΝ apoluōn wegzendende	ΤΗΝ tēn de	ΓΥΝΑΙΚΑ gunaika vrouw	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L 1nv ev m G3588	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wd HO tt act 1nv ev m G630	DE / HET L 4nv ev v G3588	VRUW zn 4nv ev v G1135	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΠΑΡΕΚΤΟΣ parektos uitgezonderd	ΛΟΓΟΥ logou woord	ΠΟΡΝΕΙΑΣ porneias van-ontucht	ΠΟΙΕΙ poiiei maakt	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΜΟΙΧΕΥΘΗΝΑΙ moicheuthēnai echtbreuk-gepleegd-te-worden	ΚΑΙ kai en	ΟΣ hos wie
NAAST+BUITEN, uitgezonderd bijw G3924	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 2nv ev m G3056	ONTUCHTIG-heid, ontucht zn; 2nv ev v G4202	DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	ECHTBREUK-PLEGEN wo FE -- pas G3431	EN, ook vgw G2532	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739

ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΑΠΟΛΕΥΜΕΝΗΝ apoleumenēn een-weggezonden-zijnde~(v)	ΓΑΜΗΧΗ gamēsē dat-hij-zou-trouwen	ΜΟΙΧΑΤΑΙ moichatai pleegt-overspel~
INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wd HV tt mid 4nv ev v G630	HUWEN, trouwen ww ¹ HO ttt act 3 ev G1060	OVERSPEL-PLEGEN wa HO tt mid 3 ev G3429

Mt 5:33	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΗΚΟΥΣΑΤΕ ēkousate jullie-horen	ΟΤΙ hoti dat	ΕΡΡΗΘΗ errēthē het-werd-uitgesproken	ΤΟΙΣ tois tot-degenen	ΑΡΧΑΙΟΙΣ archaiois van-de-begintijd	ΟΥΚ ouk niet	ΕΠΙΟΡΚΗΣΕΙΣ epiorkēsēis jij-zal-meineed-plegen
	WEER bijw G3825	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	STROMEN, uitspreken wa FE vt pas 3 ev G4483	DE / HET L 3nv mv m G3588	OORSPRONG-ige, van-de-begintijd bn/zn 3nv mv m G744	NIET bijw ontk abs G3756	OP+EDEN, meineed-plegen wa HO ttt act 2 ev G1964

ΑΠΟΔΩΣΕΙΣ apodōseis jij-zal-betalen	ΔΕ de echter	ΤΩ tō aan-de	ΚΥΡΙΩ kuriō Heer	ΤΟΥΣ tous de	ΟΡΚΟΥΣ orkous eden	ΣΟΥ sou van-jou
VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wa HO ttt act 2 ev G591	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962	DE / HET L 4nv mv m G3588	EED zn; 4nv mv m G3727	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mt 5:34	ΕΓΩ egō ik	ΔΕ de echter	ΛΕΓΩ legō zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΜΗ mē toch-niet	ΟΜΟΣΑΙ omosai te-zweren	ΟΛΩΣ holōs helemaal	ΜΗΤΕ mēte noch	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΟΥΡΑΝΩ ouranō hemel	ΟΤΙ hoti dat
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZWEREN wo FE -- act G3660	GEHEEL+ALS, helemaal bijw G3654	TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 3nv ev m G3772	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΘΡΟΝΟΣ thronos troon	ΕΣΤΙΝ estin hij-is	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
TROON zn; 1nv ev m G2362	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

Mt 5:35	ΜΗΤΕ mēte noch	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΓΗ gē aarde	ΟΤΙ hoti dat	ΥΠΟΠΟΔΙΟΝ hupopodion voetbank	ΕΣΤΙΝ estin zij-is	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΟΔΩΝ podōn voeten	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 3nv ev v G1093	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ONDER+VOET-ig, voetbank zn; 1nv ev o G5286	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 2nv mv m G3588	VOET zn; 2nv mv m G4228	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΜΗΤΕ mēte noch	ΕΙΣ eis tot-in	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ierosoluma Jeruzalem	ΟΤΙ hoti dat	ΠΟΛΙΣ polis stad	ΕΣΤΙΝ estin zij-is	ΤΟΥ tou van-de	ΜΕΓΑΛΟΥ megalou grote	ΒΑΣΙΛΕΩΣ basileōs Koning
TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zn 4nv ev v G2414	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VEEL, stad zn; 1nv ev v G4172	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 2nv ev m G3588	GROOT bn 2nv ev m G3173	KONING zn; 2nv ev m G935

Mt 5:36	ΜΗΤΕ mēte noch	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΚΕΦΑΛΗ kephalē hoofd	ΣΟΥ sou van-jou	ΟΜΟΧΗΣ omosēs dat-jij-zou-zweren	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΣΑΙ dunasai jij-kunt	ΜΙΑΝ mian één	ΤΡΙΧΑ tricha haar	ΛΕΥΚΗΝ leukēn wit
	TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	HOOFD zn_3nv ev v G2776	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ZWEREN ww^ HO ttt act 2 ev G3660	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	VERNOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 ev G1410	EEN, één bn 4nv ev v G3391	HAAR zn_4nv ev v G2359	WIT bn 4nv ev v G3022

ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai maken	Η ē of	ΜΕΛΑΙΝΑΝ melainan zwart
DOEN, maken wo FE -- act G4160	OF, dan part G2228	ZWART bn 4nv ev v G3189

Mt 5:37	ΕΣΤΩ estō laat-het-zijn !	ΔΕ de echter	Ο ho het	ΛΟΓΟΣ logos woord	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΝΑΙ nai ja	ΝΑΙ nai ja	ΟΥ ou niet	ΟΥ ou niet	ΤΟ to het	ΔΕ de echter	ΠΕΡΙΣΣΟΝ perisson bovenmatige	ΤΟΥΤΩΝ toutōn van-deze-dingen
	ZIJN wg HO tt act 2 ev G2077 (G1510)	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn_1nv ev m G3056	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	JA part G3483	JA part G3483	NIET bijw ontk abs G3756	NIET bijw ontk abs G3756	DE / HET L_1nv ev o G3588	ECHTER vgw G1161	RONDOM, bovenmatig, overbodig bn/zn 1nv ev o G4053	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv m/o G5130

ΕΚ ek van-uit de	ΤΟΥ tou boosaardige	ΠΟΝΗΡΟΥ ponērou boosaardig, ongezond	ΕΣΤΙΝ estin is
VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m/o G3588	ELLEENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn/zn 2nv ev m/o G4190	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Mt 5:38	ΗΚΟΥΣΑΤΕ ēkousate jullie-horen	ΟΤΙ hoti dat	ΕΡΡΗΘΗ errēthē het-werd-uitgesproken	ΟΦΘΑΛΜΟΝ ophthalmon oog	ΑΝΤΙ anti in-plaats-van	ΟΦΘΑΛΜΟΥ ophthalmou oog	ΚΑΙ kai en	ΟΔΟΝΤΑ odonta tand	ΑΝΤΙ anti in-plaats-van	ΟΔΟΝΤΟΣ odontos tand
	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	STROMEN, uitspreken wa FE vt pas 3 ev G4483	BLIKKende, oog zn_4nv ev m G3788	IN-PLAATS-VAN vzt G473	BLIKKende, oog zn_2nv ev m G3788	EN, ook vgw G2532	TAND zn_4nv ev m G3599	IN-PLAATS-VAN vzt G473	TAND zn_2nv ev m G3599

Mt 5:39	ΕΓΩ egō ik	ΔΕ de echter	ΛΕΓΩ legō zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΜΗ mē toch-niet	ΑΝΤΙΣΤΗΝΑΙ antistēnai te-weerstaan	ΤΩ tō de	ΠΟΝΗΡΩ ponērō boosaardige	ΑΛΛ all maar
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	IN-PLAATS-VAN+STAAN, tegen-STAAN, weerstaan wo FE -- act G436	DE / HET L_3nv ev m/o G3588	ELLEENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn/zn 3nv ev m/o G4190	ANDER, maar vgw G235

ΟΣΤΙΣ hostis die ^e	ΣΕ se jou	ΡΑΠΙΖΕΙ rapizei leen-slag-in-het-gezicht-geeft	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΔΕΞΙΑΝ dexian rechter	ΣΙΑΓΟΝΑ siagona kaag	ΣΟΥ sou van-jou	ΣΤΡΕΨΟΝ strepson keer !
WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev m G3748	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	SLAG-IN-HET-GEZICHT-maken, slag-in-het-gezicht-geven wa HO tt act 3 ev G4474	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	RECHTER bn 4nv ev v G1188	KAAG zn_4nv ev v G4600	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	KEREN, zich-keren wg FE ttt act 2 ev G4762

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn ook de	ΑΛΛΗΝ allēn andere
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev v G3588

Mt 5:40	ΚΑΙ ΤΩ kai tō en aan-degene	ΘΕΛΟΝΤΙ thelonti willende	ΣΟΙ soi met-jou	ΚΡΙΘΗΝΑΙ krithēnai geoordeeld-te-worden	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton en het	ΧΙΤΩΝΑ chitōna onderkleed	ΣΟΥ sou van-jou	ΛΑΒΕΙΝ labein te-nemen		
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_3nv ev m G3588	WILLEN wd HO tt act 3nv ev m G2309	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	OORDELEN wo FE -- pas G2919	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev m G3588	ONDERKLEED zn_4nv ev m G5509	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wo HO tt act G2983

ΑΦΕΣ aphes laat-los !	ΑΥΤΩ autō aan-hem	ΚΑΙ ΤΟ kai to ook de	ΙΜΑΤΙΟΝ himation bovenkleding	ΣΟΥ sou van-jou
VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 ev G863	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev o G3588	KLEDING-ig, bovenkleding zn_4nv ev o G2440

Mt 5:41	ΚΑΙ ΟΣΤΙΣ kai hostis en die ^e	ΣΕ se jou	ΑΓΓΑΡΕΥΣΕΙ aggareusei zal-verplichten	ΜΙΛΙΟΝ milion mijl	ΕΝ hen één	ΥΠΑΓΕ hupage ga-heen !	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΟΥ autou hem	
	EN, ook vgw G2532	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev m G3748	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	VERPLICHTEN wa HO ttt act 3 ev G29	MIJL zn_4nv ev o G3400	EEN, één bn 4nv ev o G1520	ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 ev G5217	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΔΥΟ
duo
twee

TWEE zo telw G1417

Mt 5:42	ΤΩ tō aan-degene	ΑΙΤΟΥΝΤΙ aitounti verzoekende	ΣΕ se jou	ΔΟΣ dos doos !	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton en degene	ΘΕΛΟΝΤΑ thelonta willende	ΑΠΟ apo van-af	ΣΟΥ sou van-jou	ΔΑΝΙΣΑΘΑΙ danisasthai te-lenen	ΜΗ mē toch-niet	
	DE / HET L_3nv ev m G3588	VERZOEKEN wd HO tt act 3nv ev m G154	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev m G3588	WILLEN wd HO tt act 4nv ev m G2309	VANAF vzt G575	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	LENEN wo FE -- mid G1155	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΔΠΟΣΤΡΑΦΗΣ

apostrophēs
|dat-jij-je-zal-afkerenVANAF+KEREN, afkeren
wv HO tt act 2 ev
G654

Mt	ΗΚΟΥΣΑΤΕ ΟΤΙ	ΕΡΡΗΘΗ	ΑΓΑΠΗΣΕΙΣ	ΤΟΝ	ΠΛΗΣΙΟΝ	ΣΟΥ	ΚΑΙ	ΜΙΣΗΣΕΙΣ	ΤΟΝ	
5:43	ékousate jullie-horen	hoti dat	errēthē het-werd-uitgesproken	agapēsēis jij-zal-liefhebben	ton de	plēsion naaste	sou van-jou	kai en	misēsēis jij-zal-haten	ton de
	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	STROMEN, uitspreken wa FE vt pas 3 ev G4483	LIEFHEBBEN wa HO ttt act 2 ev G25	DE / HET L_4nv ev m G3588	DICHTBIJ, naaste bijw G4139	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	HATEN wa HO ttt act 2 ev G3404	DE / HET L_4nv ev m G3588

ΕΧΘΡΟΝ	ΣΟΥ
echthron	sou
vijand	van-jou
HEBBEN+RUINEERDER, vijand bn/zn 4nv ev m G2190	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mt	ΕΓΩ	ΔΕ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ	ΑΓΑΠΑΤΕ	ΤΟΥΣ	ΕΧΘΡΟΥΣ	ΥΜΩΝ	ΚΑΙ	ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ	ΥΠΕΡ	ΤΩΝ
5:44	egō ik	de echter	legō zeg	humin tot-jullie	agapate hebt-lief !	tous de	echthrous vijanden	humōn van-jullie	kai en	proseuchesthe bidt ~ !	huper ten-behoeve-van	tōn degenen
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	LIEFHEBBEN wg HO tt act 2 mv G25	DE / HET L_4nv mv m G3588	HEBBEN+RUINEERDER, vijand bn/zn 4nv mv m G2190	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 2 mv G4336	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	DE / HET L_4nv mv m G3588

ΔΙΩΚΟΝΤΩΝ	ΥΜΑΣ
diōkontōn	humas
vervolgende	jullie
NAJAGEN, vervolgen wd HO tt act 2nv mv m G1377	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

Mt	ΟΠΩΣ	ΓΕΝΗΣΘΕ	ΥΙΟΙ	ΤΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΥΜΩΝ	ΤΟΥ	ΕΝ	ΟΥΡΑΝΟΙΣ	ΟΤΙ	ΤΟΝ	ΗΛΙΟΝ
5:45	hopōs zo-dat	genēsthe dat-jullie-zullen-worden ~	huioi zonen	tou van-de	patros Vader	humōn van-jullie	tou degene	en in	ouranois hemelen	hoti dat	ton de	hēlion zon
	WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	WORDEN wv HO tt mid 2 mv G1096	ZOON zn, 1nv mv m G5207	DE / HET L_2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L_2nv ev m G3588	IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv mv m G3772	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_4nv ev m G3588	ZON zn, 4nv ev m G2246

ΑΥΤΟΥ	ΑΝΑΤΕΛΛΕΙ	ΕΠΙ	ΠΟΝΗΡΟΥΣ	ΚΑΙ	ΑΓΑΘΟΥΣ	ΚΑΙ	ΒΡΕΧΕΙ	ΕΠΙ	ΔΙΚΑΙΟΥΣ	ΚΑΙ
autou van-hem	anatelellei hij-laat-opgaan	epi op	ponērous boosaardigen	kai en	agathous goeden	kai en	brechei het-regent op	epi op	dikaious rechtvaardigen	kai en
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OPWAARTS+BEEINDIGEN, opgaan wa HO tt act 3 ev G393	OP vzt G1909	ELLEND+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn/zn 4nv mv m G4190	EN, ook vgw G2532	GOED bn/zn 4nv mv m G18	EN, ook vgw G2532	REGENEN wa HO tt act 3 ev G1026	OP vzt G1909	RECHTVAARDIG bn/zn 4nv mv m G1342	EN, ook vgw G2532

ΑΔΙΚΟΥΣ
adikous
onrechtvaardigen
ON+RECHTVAARDIG, onrechtvaardig bn/zn 4nv mv m G94

Mt	ΕΑΝ	ΓΑΡ	ΑΓΑΠΗΣΗΤΕ	ΤΟΥΣ	ΑΓΑΠΩΝΤΑΣ	ΥΜΑΣ	ΤΙΝΑ
5:46	ean in-het-geval-dat	gar want	agapēsēte dat-jullie-zouden-liefhebben	tous degenen	agapōntas liefhebbende	humas jullie	tina wat ?
	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	LIEFHEBBEN wv HO ttt act 2 mv G25	DE / HET L_4nv mv m G3588	LIEFHEBBEN wd HO tt act 4nv mv m G25	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101

ΜΙΣΘΟΝ	ΕΧΕΤΕ	ΟΥΧΙ	ΚΑΙ ΟΙ	ΤΕΛΩΝΑΙ	ΤΟ	ΑΥΤΟ	ΠΟΙΟΥΣΙΝ	
misthon loon	echete jullie-hebben	ouchi niet ?	kai hoi ook de	telōnai tol-incasseerders	to het	auto zelfde	poiousin doen	
HUUR, loon zn, 4nv ev m G3408	HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag G3780	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	BEEINDIGER, tol-incasseerder zn, 1nv mv m G5057	DE / HET L_4nv ev o G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	DOEN, maken wa HO tt act 3 mv G4160

Mt	ΚΑΙ ΕΑΝ	ΑΣΠΑΧΘΕ	ΤΟΥΣ	ΑΔΕΛΦΟΥΣ	ΥΜΩΝ	ΜΟΝΟΝ ΤΙ		
5:47	kai ean en in-het-geval-dat	aspasēsthe dat-jullie-zouden-groeten ~	tous de	adelphous broeders	humōn van-jullie	monon ti alleen wat ?		
	EN, ook vgw G2532	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	GELIJKTJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wv HO ttt mid 2 mv G782	DE / HET L_4nv mv m G3588	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv mv m G80	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ALLEEN bijw G3440	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΠΕΡΙΣΣΟΝ	ΠΟΙΕΙΤΕ	ΟΥΧΙ	ΚΑΙ ΟΙ	ΕΘΝΙΚΟΙ	ΤΟ	ΑΥΤΟ	ΠΟΙΟΥΣΙΝ	
perisson bovenmatig	poieite jullie-doen	ouchi niet ?	kai hoi ook degenen	ethnikoi van-de-natiën	to het	auto zelfde	poiousin doen	
RONDOM, bovenmatig, overbodig bn/zn 4nv ev o G4053	DOEN, maken wa HO tt act 2 mv G4160	NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag G3780	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	NATIE-isch, van-de-natiën bn/zn 1nv mv m G1482	DE / HET L_4nv ev o G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	DOEN, maken wa HO tt act 3 mv G4160

Mt	ΕΣΕΘΕ	ΟΥΝ	ΥΜΕΙΣ	ΤΕΛΕΙΟΙ	ΩΣ	Ο	ΠΑΤΗΡ	ΥΜΩΝ	Ο	ΟΥΡΑΝΙΟΣ	ΤΕΛΕΙΟΣ	ΕΣΤΙΝ
5:48	esesthe zullen-zijn ~	oun dan	humeis jullie	teleioi volmaakt	hōs als	ho de	patēr Vader	humōn van-jullie	ho de	ouranios hemelse	teleios volmaakt	estin is
	ZIJN wa HO ttt mid 2 mv G2071 (G1510)	DAN vgw G3767	DOEN, maken wa HO tt act 2 mv G4160	NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag G3780	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	NATIE-isch, van-de-natiën bn/zn 1nv mv m G1482	DE / HET L_4nv ev o G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	ZIEN+OPWAARTS-ig, hemels bn 1nv ev m G3770	BEEINDIGend, volmaakt, volwassen bn 1nv ev m G5046	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)